

<b>Allgemeine Computer-Software-Bedingungen</b>	<b>General Conditions for Computer Software</b>
<p>1. Diese Ergänzung enthält Bedingungen zur Regelung der Rechte und Pflichten hinsichtlich Software, die in dem Liefergegenstand bzw. dem Werk (in dieser Ergänzung "Liefergegenstand" genannt) enthalten ist. Die Ergänzung ist zusätzlich zu den „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“ zu verwenden und gilt, wenn die Parteien sie schriftlich oder auf andere Weise vereinbart haben.</p>	<p>1. This supplement contains conditions which regulate the rights and obligations in respect of computer software, which is included in respectively the Product or the Works (in this supplement referred to as the Product). The supplement complements the "General Conditions of Supply and Delivery" respectively and shall apply when the parties agree thereto in writing or otherwise.</p>
<p><b>ARTEN DER SOFTWARE</b></p> <p>2. Software im Sinne dieser ergänzenden Bedingungen umfasst folgende Arten:</p> <p>3. <i>Computer-Software</i> ist die in dem Liefergegenstand enthaltene Software, die aus der Software des Lieferers und/oder der unterlizenziierten Software besteht.</p> <p>4. Die <i>Software des Lieferers</i> ist Software, für die der Lieferer die Schutzrechte besitzt.</p> <p>5. <i>Unterlizenzierte Software</i> ist Software, für die ein Dritter die Schutzrechte besitzt und für die der Lieferer mit Erlaubnis des Schutzrechtsinhabers ein Nutzungsrecht einräumt.</p>	<p><b>TYPES OF COMPUTER SOFTWARE</b></p> <p>2. Computer software which is covered by these supplementary conditions is referred to as follows:</p> <p>3 The <i>Computer Software</i> is the computer software which is included in the Product, and consists of Supplier's Software and/or Sublicensed Software</p> <p>4. The <i>Supplier's Software</i> is computer software to which the Supplier holds the intellectual property rights.</p> <p>5. <i>Sublicensed Software</i> is computer software to which a third party holds the intellectual property rights and to which the Supplier, with the property right holder's permission, grants a right of use.</p>
<p><b>NUTZUNGSRECHTE DES BESTELLERS AN DER COMPUTER-SOFTWARE</b></p> <p>6. Mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung gilt für das Nutzungsrecht des Bestellers an der Computer-Software Folgendes:</p> <p>7. <i>Software des Lieferers</i></p> <p>Der Besteller erwirbt das nicht ausschließliche Recht zur Nutzung der Software des Lieferers nur für die Zwecke der Nutzung des Liefergegenstandes. Der Besteller kann das Nutzungsrecht an spätere Eigentümer oder Mieter des Liefergegenstandes übertragen. Der Lieferer behält sich die Schutzrechte an der Software des Lieferers auch dann vor, wenn diese Software eigens für den Besteller erstellt wurde. Der Besteller kann, auf eigene Gefahr, die Software des Lieferers im Rahmen des allgemeinen, bestimmungsgemäßen Anwendungsbereiches des Erzeugnisses und der jeweils anwendbaren Sicherheitsbestimmungen ändern. Der Lieferer ist nicht zur Herausgabe des Quellcodes der Software des Lieferers verpflichtet.</p> <p>8. <i>Unterlizenzierte Software</i></p> <p>Vorbehaltlich ggf. zwischen dem Lieferer und dem Schutzrechtsinhaber vereinbarter Beschränkungen erwirbt der Besteller das nicht ausschließliche Recht zur Nutzung der unterlizenzierten Software nur für die Zwecke der Nutzung des Liefergegenstandes; weiterhin kann er das Nutzungsrecht an spätere Eigentümer oder Mieter des Liefergegenstandes übertragen. Etwaige Beschränkungen hat der Lieferer dem Besteller schriftlich vor Abschluss des Liefervertrages in Bezug auf den Liefergegenstand mitzuteilen.</p>	<p><b>THE PURCHASER'S RIGHT TO USE THE COMPUTER SOFTWARE</b></p> <p>6. Unless otherwise agreed in writing, the following shall apply in respect of the Purchaser's right to use the Computer Software:</p> <p>7. <i>Supplier's Software</i></p> <p>The Purchaser acquires the non-exclusive right to use the Supplier's Software only in the use of the Product. The Purchaser may transfer this right of use to subsequent owners or leaseholders of the Product. The Supplier retains the intellectual property rights to the Supplier's Software even when such software has been produced specially for the Purchaser. The Purchaser shall be entitled, at his own responsibility, to make changes to the Supplier's Software to the extent that they are consistent with the general purpose for which the Product is intended and with the requirements of the applicable safety regulations. The Supplier shall not be obliged to provide the source code for the Supplier's Software.</p> <p>8. <i>Sublicensed Software</i></p> <p>Subject to any limitations, which have been agreed between the Supplier and the holder of the intellectual property rights, the Purchaser acquires the non-exclusive right to use the Sublicensed Software only in the use of the Product and to transfer this right of use to subsequent owners or leaseholders of the Product. The Supplier shall inform the Purchaser in writing of any such limitations, before the agreement regarding delivery of the Product is entered into.</p>
<p><b>UPDATES DER COMPUTER-SOFTWARE</b></p> <p>9. Mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung ist der Lieferer nicht verpflichtet, dem Besteller aktualisierte Versionen der Computer-Software aushändigen.</p>	<p><b>UPDATING THE COMPUTER SOFTWARE</b></p> <p>9. Unless otherwise agreed in writing, the Supplier shall not be obliged to provide the Purchaser with updated versions of the Computer Software.</p>
<p><b>SCHUTZRECHTSVERLETZUNGEN</b></p> <p>10. Der Lieferer hat den Besteller gemäß Ziffern 11 - 15 hinsichtlich Ansprüchen Dritter auf Grund der Nutzung der Computer-Software durch den Besteller freizustellen, sofern diese auf zum Zeitpunkt der Lieferung bestehenden Urheber- oder Schutzrechtsverletzungen beruhen.</p> <p>11. Der Lieferer haftet jedoch keinesfalls für Ansprüche hinsichtlich Verletzungen auf Grund von:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nutzungen der Computer-Software durch den Besteller in einer nicht vereinbarten Art oder an einem nicht vereinbarten Ort, die/der für den Lieferer vernünftigerweise nicht vorhersehbar war, oder</li> <li>- Änderungen der Computer-Software durch den Besteller.</li> </ul> <p>12. Die Kosten für die Abwehr der in Ziffer 10 in Bezug genommenen Ansprüche auf Grund von Schutzrechtsverletzung trägt der Lieferer. Er hat den Besteller für die Beträge zu entschädigen, die dem Besteller auf Grund einer vom Lieferer gebilligten Regulierung oder einer endgültigen Entscheidung zu zahlen verpflichtet ist. Der Lieferer haftet jedoch nur dann, wenn der Besteller den Lieferer unverzüglich und schriftlich von jeglichen Ansprüchen in Kenntnis setzt, die gegen ihn geltend gemacht werden, und er dem Lieferer die Entscheidung über die gerichtliche und außergerichtliche Handhabung von Ansprüchen frei überlässt.</p> <p>13. Liegt eine Schutzrechtsverletzung vor und sind die Bedingungen der Ziffer 12 Abs. 2 erfüllt, hat der Lieferer innerhalb eines angemessenen Zeitraums wahlweise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- das Recht zur weiteren Nutzung der Computer-Software durch den</li> </ul>	<p><b>INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p> <p>10. The Supplier shall, in accordance with clauses 11 - 15, hold the Purchaser harmless against any claim from a third party, which is based on infringement of copyright or other intellectual property rights existing at the time of delivery, resulting from the Purchaser's use of the Computer Software.</p> <p>11. The Supplier shall not, however, be liable for any claim in respect of infringement which is based on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- use of the Computer Software by the Purchaser in a manner or place which has not been agreed and which the Supplier should not reasonably have foreseen, or</li> <li>- changes to the Computer Software undertaken by the Purchaser.</li> </ul> <p>12. Defence against claims of infringement referred to in Clause 10 shall be for the Supplier's account. He shall indemnify the Purchaser against such amounts as the latter is obliged to pay under a settlement approved by the Supplier or a final award. The Supplier shall only be liable, however, if the Purchaser without delay notifies the Supplier in writing of any claim which he receives and lets the Supplier decide how the claim shall be dealt with in litigation and out of court negotiations.</p> <p>13. If an infringement of intellectual property rights occurs and the conditions under Clause 6, second paragraph, are fulfilled, the Supplier shall, within a reasonable time, at his option:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- provide for the Purchaser the right to continue to use the Computer Software,</li> </ul>

<p>Besteller sicherzustellen,                  - die Computer-Software zu ändern, so dass keine Schutzrechtsverletzung mehr vorliegt, oder                  - die Computer-Software durch ein anderes Programm mit gleichwertigem Funktionsumfang zu ersetzen, dessen Nutzung nicht zu einer Schutzrechtsverletzung führt.</p> <p><b>14.</b> Unterlässt es der Lieferer, die Verletzung innerhalb eines angemessenen Zeitraums gemäß Ziffer 13 zu beseitigen, kommen Ziffern 39, 40 und 44 der „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“ zur Anwendung.</p> <p><b>15.</b> Mit Ausnahme des in Ziffern 10 - 14 Vereinbarten haftet der Lieferer dem Besteller nicht für Verletzungen von Schutzrechten Dritter, die auf die Nutzung der Computer-Software durch den Besteller zurückzuführen sind. Diese Haftungsbeschränkung des Lieferers gilt jedoch nicht in Fällen grober Fahrlässigkeit.</p>	<p>- change the Computer Software so that the infringement ceases, or                  - replace the Computer Software with other software with an equivalent function, the use of which does not result in an infringement.</p> <p><b>14.</b> If the Supplier fails to rectify the infringement in due time as described in Clause 13, Clauses 39, 40 and 44 in "General Conditions of Supply and Delivery" shall apply.</p> <p><b>15.</b> Except as specified in Clauses 10 - 14, the Supplier shall have no liability towards the Purchaser for any infringement of third parties' rights caused by the Purchaser's use of the Computer Software. This limitation of the Supplier's liability shall, however, not apply if he has been guilty of gross negligence.</p>
<p><b>ANDERE COMPUTER-SOFTWARE-FEHLER</b></p> <p><b>16.</b> Im Falle anderer Fehler in der Computer-Software, die nicht auf einer Verletzung von Urheber- oder Schutzrechten beruhen, kommen Ziffern 29 - 44 der „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“ zur Anwendung.</p>	<p><b>OTHER DEFECTS IN THE COMPUTER SOFTWARE</b></p> <p><b>16.</b> In case of other defects in the Computer Software than those causing infringement of copyright or industrial property rights, Clauses 29 - 44 in "General Conditions of Supply and Delivery" shall apply.</p>